

克萊蒙特大學聯盟圖書館藏嶺南歷史文化相關文獻：資源整理、利用、推廣與國際合作

Lingnan History and Culture Related Resources at The Claremont Colleges Library: Collection Development and International Collaborations



鄒秀英 Xiuying Zou

凱洛·基奧多 Carol Chiodo

胡艷傑 Yanjie Hu

克萊蒙特大學聯盟圖書館

2025年7月14日



- 克萊蒙特大學聯盟及其圖書館簡介
- 与嶺南相關的特藏資源概述
 - 陳受頤文書中的嶺南大學及廣東
 - 克萊蒙特大學聯盟圖書館亞洲館藏嶺南古籍
- 資源整理、數字學術以及相關國際合作項目

An Overview of The Claremont Colleges consortium, the Library, its historical connections with China, the Lingnan history and culture related resources, and the international collaborative projects related to collection processing and digital scholarship.



克萊蒙特市 The City of Claremont
位於洛杉磯市東郊，離市中心30英里。



克萊蒙特大學聯盟

The Claremont Colleges

五所文理學院，兩所研究大學

- 波莫納學院
- 斯克利普斯學院
- 克萊蒙特·麥肯納學院
- 哈威·穆德學院
- 匹澤學院
- 克萊蒙特研究院
- 凱克應用生命科學研究院

牛津劍橋模式

- 毗鄰的校園
- 獨立的招生和學位授予體系
- 各自明確的科研及教學使命
- 小班上課
- 緊密的師生互動
- 跨校選課
- 共用的圖書館資源

A HIGHLY DISTINCTIVE MODEL OF COLLABORATION IN HIGHER EDUCATION



THE
CLAREMONT
COLLEGES



Pomona
College



Claremont
Graduate
University



SCRIPPS
THE WOMEN'S COLLEGE • CLAREMONT



CLAREMONT
MCKENNA
COLLEGE



HARVEY
MUDD
COLLEGE



PITZER
COLLEGE
A MEMBER OF THE CLAREMONT COLLEGES



KGI
KECK
GRADUATE
INSTITUTE

波莫納學院: 與中國源遠流長的關係

Pomona College: Long History of Connections with China

1897年，鄺富灼入學

1913年，文理學院中最早的亞洲研究課程

1918年，燕京大學高厚德教授訪學

1922年，陳翰笙畢業

1926年，鄧勤（ Kenneth Duncan ）就職

1928年，晏文士（ Charles Edmunds ）就職

1929年，文理學院中首個去中國留學專案

1930年，梅蘭芳獲榮譽博士

1936年，陳受頤訪學

1941年，陳受頤接受終身教授聘請

1950年，胡適獲榮譽博士



1930年，梅蘭芳獲榮譽博士

陳受頤簡介 About Ch'en Shou-yi

陳受頤 (Ch'en Shou-yi, 1899-1978)，美籍華人學者，中國比較文學奠基人，曾任嶺南大學、國立北京大學、夏威夷大學 (University of Hawaii)、波莫納學院 (Pomona College) 教授，專攻歷史學、文學以及中西方文化交流。專著有《中國文學史略》《中歐文化交流史事論叢》等。

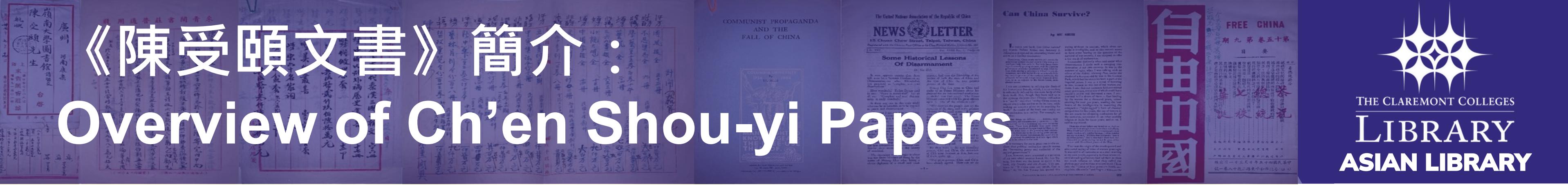
生長於廣州書香門第，畢業並任教於嶺南大學，陳受頤與嶺南大學淵源極深。陳受頤三個弟弟陳受康 (Stanley H. Chan)、陳受榮 (Shau Wing Chan)、陳受華 (Wally Chan)，表兄劉體志 (Lau Tai-chi) 以及妻子李環才 (Helen Watssoi Lei) 均是嶺大畢業生。研究陳受頤的一生，對於研究嶺南大學的歷史和連接中美的校友網路有著重要的意義。



陳受頤四兄弟合影1959

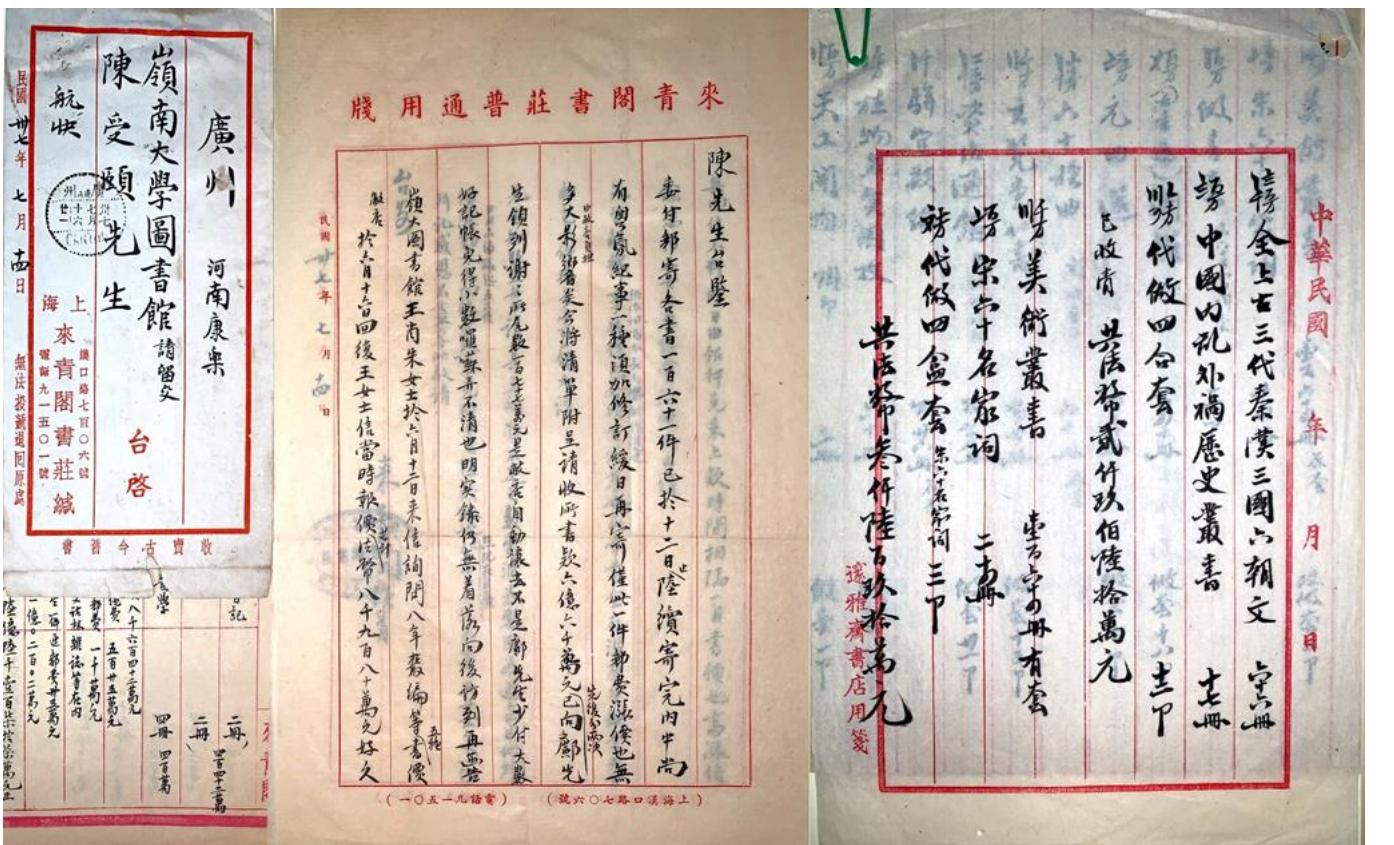


《陳受頤文書》簡介： Overview of Ch'en Shou-yi Papers



1978年，陳受頤教授不幸逝世，其家人將陳受頤文檔收藏捐贈給陳受頤生前工作的學校。《陳受頤文書》(Ch'en Shou-yi Papers)由克萊蒙特大學聯盟圖書館亞洲館 (Asian Library at The Claremont Colleges Library) 整理，2024年末發佈至美國加州在線檔案館 (Online Archive of California)，網址：

https://oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/c8z325c0/entire_text/



陳受頤為嶺南圖書館採購書籍與各大書局通信

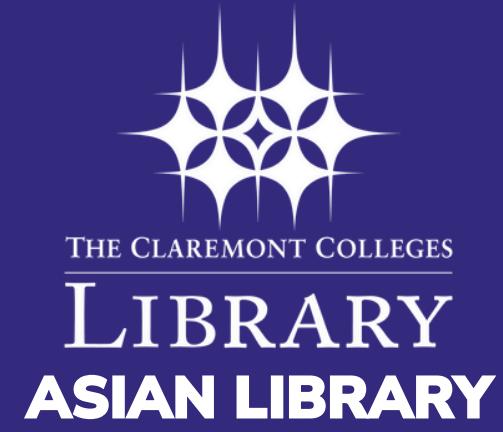
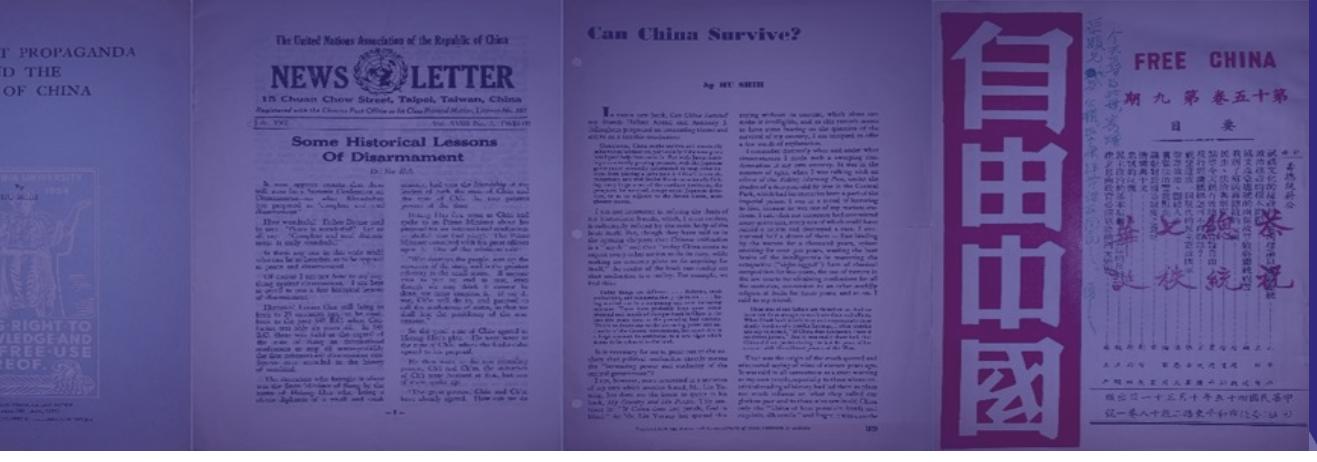
《陳受頤文書》中包含大量嶺南大學相關文檔，包括照片、通信、宣傳冊、教學大綱筆記以及陳受頤本人的日記等，以及嶺南校友的學術著作。特別是通信和個人日記，涉及嶺南大學眾多知名校友，如陳榮捷、莫泮芹、朱有光、賴義輝、譚卓垣等，以及嶺南中美教職工晏文士 (C.K. Edmunds)、梁敬敦 (C.N. Laird)、鄧勤 (Kenneth Duncan)、鍾榮光 (Chung Wing Kwong)、陳序經 (Chan Su-jing) 等，為我們了解嶺南大學校史提供了全新史料。



《全體嶺南人歡迎鍾監督回校》封面



陳受頤文書中的嶺南大學和廣東 Lingnan University and Guangdong in Ch'en Shou-yi Papers



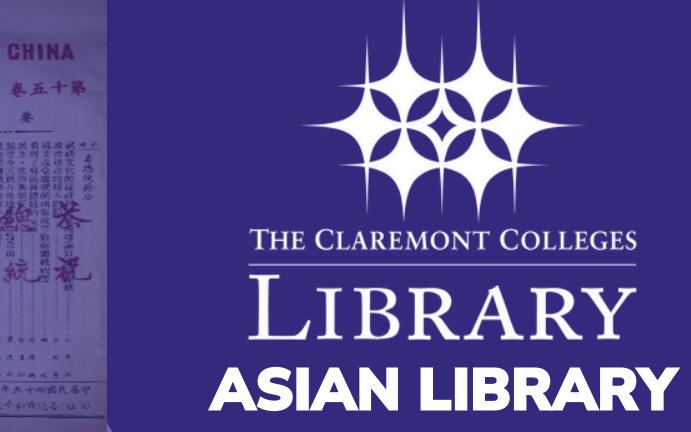
- 與陳受頤本人及家族歷史相關的文獻
- 與嶺南大學故舊的書信往來
- 與嶺南大學校史相關的檔案、照片
- 與嶺南大學相關人物的文獻收藏



陳受頤，上世紀六十年代
攝於波莫納學院辦公室內

(一) 陳在嶺南及陳氏家族歷史相關之文獻

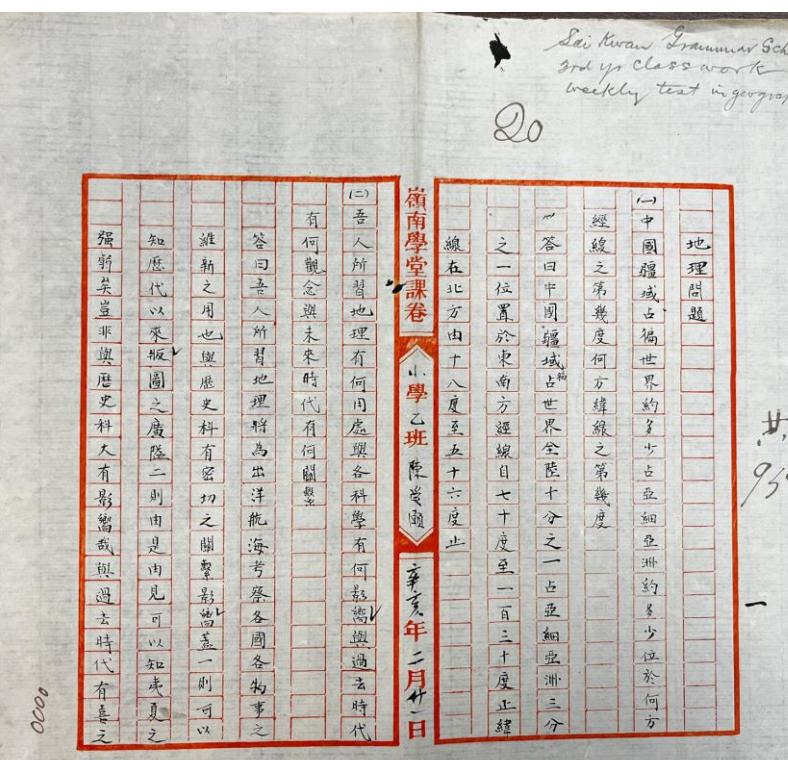
Documents on Ch'en and Family History



陳受頤自己的檔案包括：1911年小學時的文學和地理學習答卷，可略見當時的教育情況；1920年嶺南學堂授予陳受頤的榮譽證書，當時陳受頤的英文拼寫是“Chan Shau Yi”。

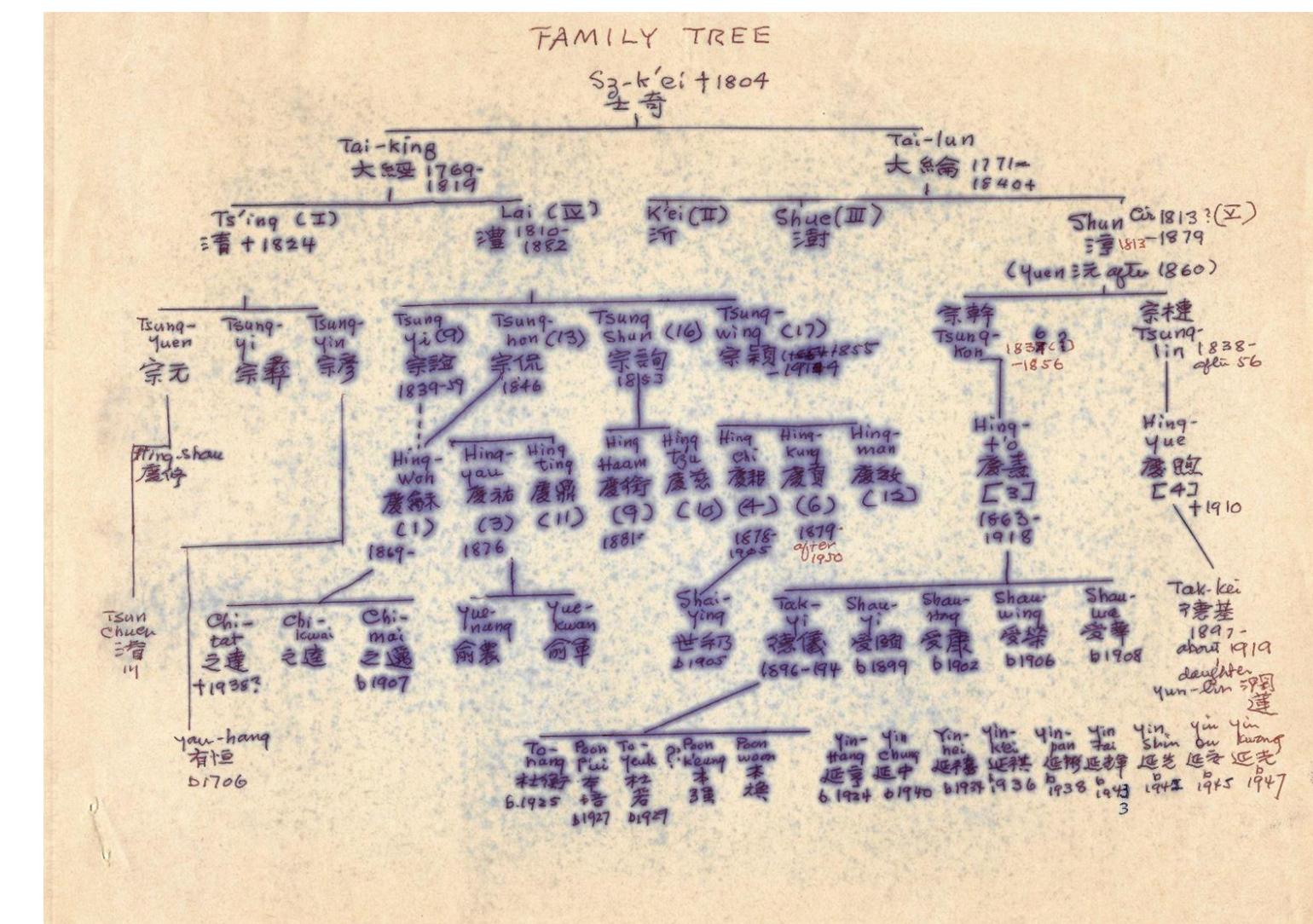


Honor of Certificate, Chan Shau Yi, 1920



小學地理課答卷， 陳受頤，1911

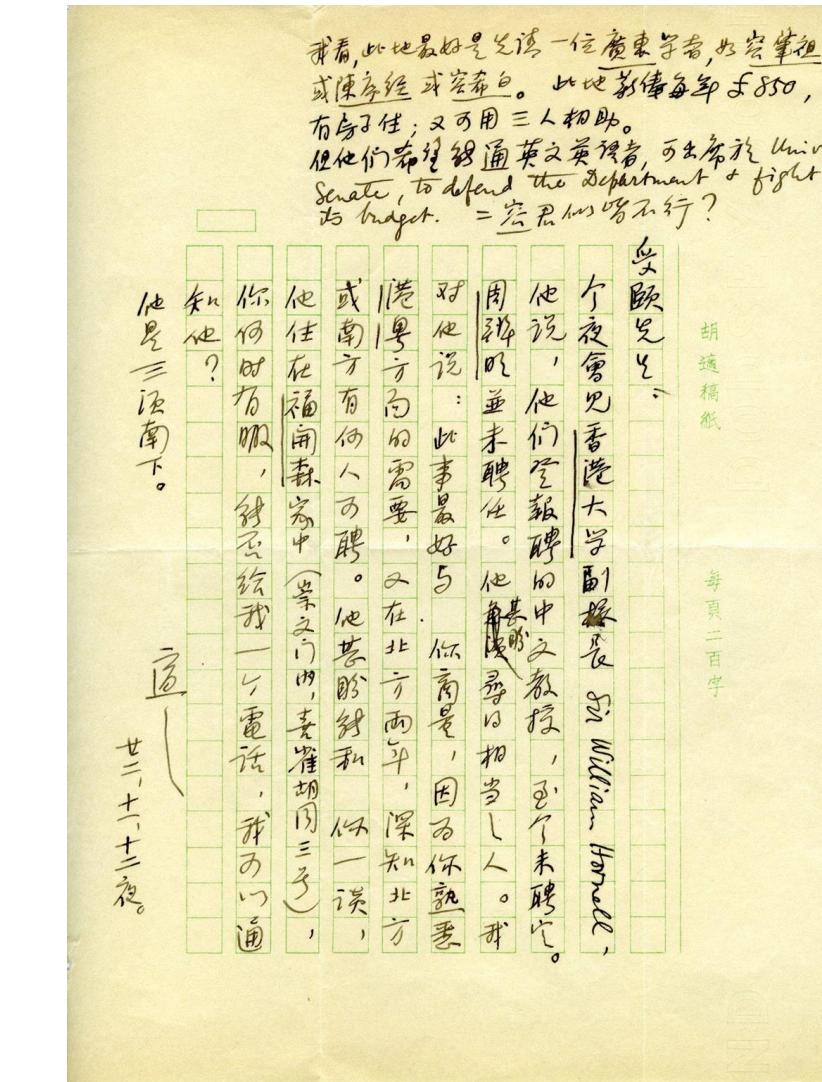
與家族歷史相關的文獻：手繪族譜，陳澧的未刊稿，有關陳澧的剪報，并有相关批注。嶺南大儒陳澧為陳受頤曾祖父堂兄，除陳氏同胞兄弟姐妹五人外，同輩中還有民國外交家陳之邁，為陳澧直系後人。



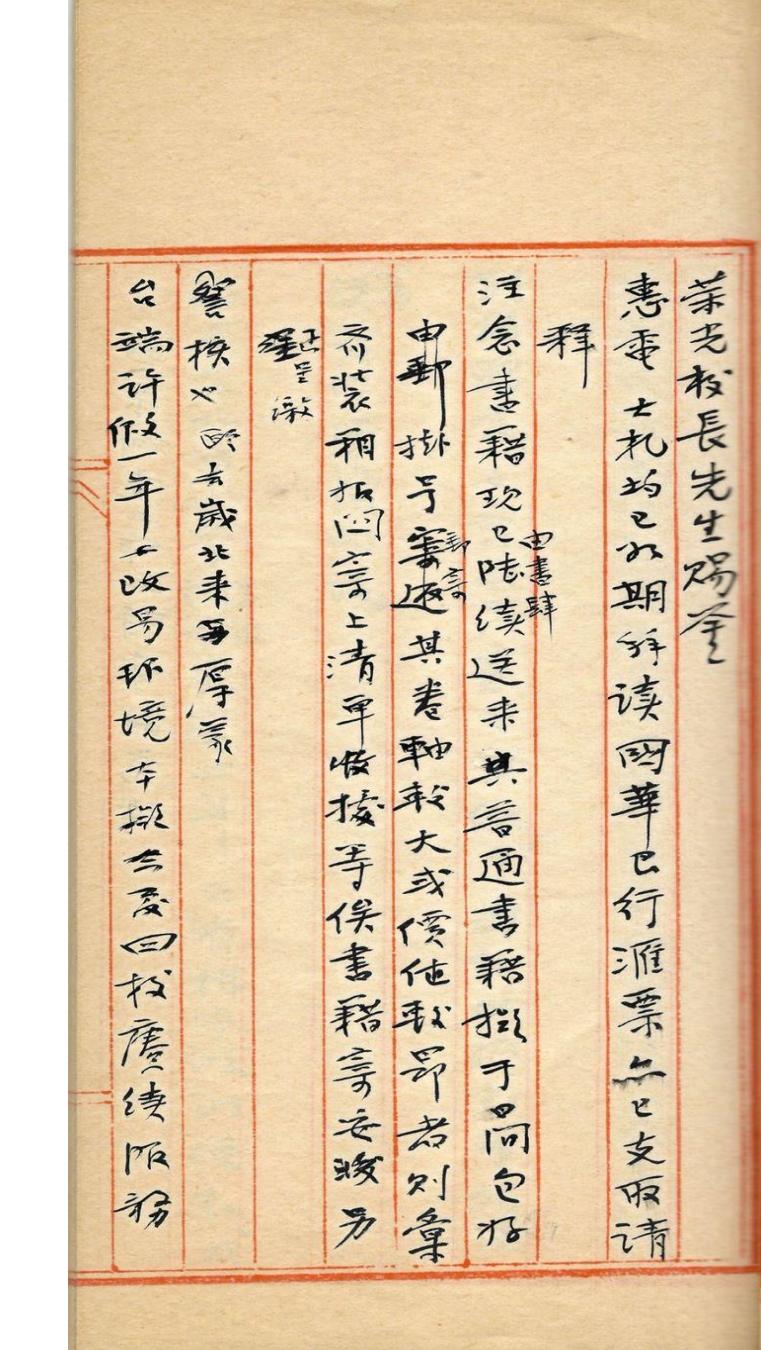
(二) 與嶺南大學故舊的書信往來 Correspondence with Lingnan Friends

書信擷珍：

- 書信往來者達210人，信函共555餘件；與嶺南大學故舊的書信往來約100餘件
- 胡適1933年11月12日致陳受頤函，有關1933年香港大學邀請內地精通國學的學者前往香港大學擔任中文系主任。
- 陳受頤筆記本，內有陳受頤1933年寫給傅斯年、鍾榮光的書信草稿。



胡適致陳受頤函，
1933



陳受頤致鍾榮光函草稿

(三) 與嶺南大學校史相關的檔案、照片等 Documents and Photos Related to Lingnan History

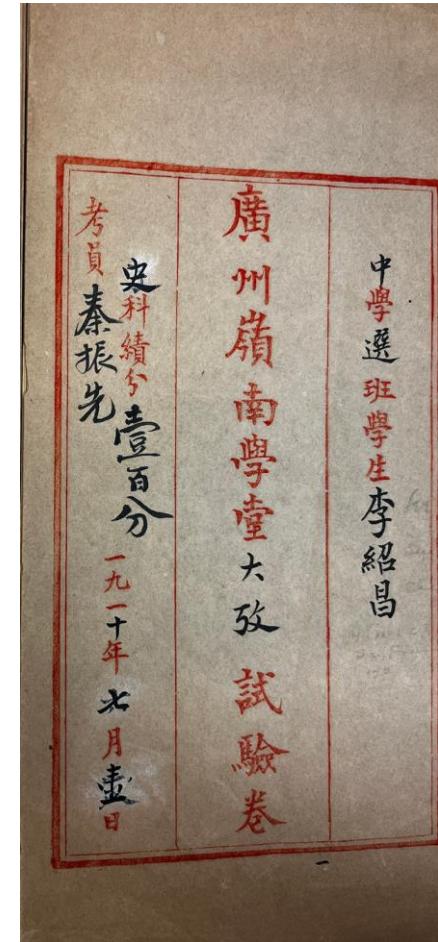
與嶺南和廣東相關的檔案可分為兩部分：陳受頤自身收藏，如考卷講義等；嶺大教職工晏文士、梁敬敦、鄧勤等人拍攝的大量嶺南和廣州的照片，總數約400張。



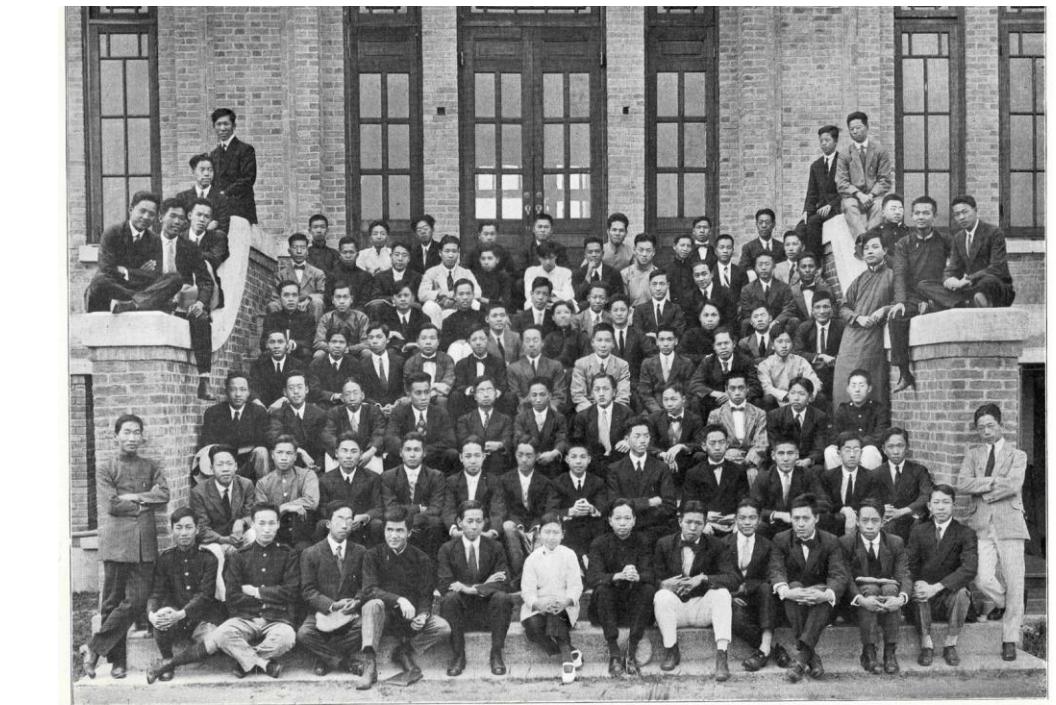
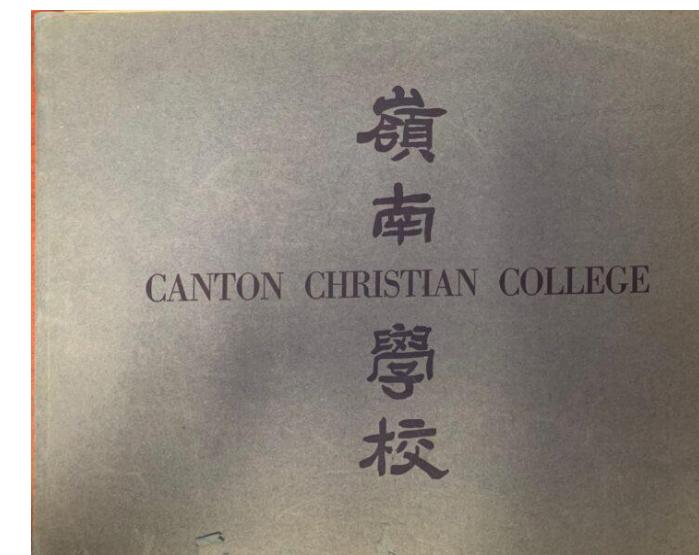
晏文士收藏關於日占朝鮮照片



檔案擷珍：嶺南學生的文史考卷65份，按照甲乙丙丁班次排列；以及嶺南印刷的一系列官方出版物，尤其是紐約嶺南學校董事會（Trustees of the Canton Christian College, New York）印刷的《嶺南學校（Canton Christian College）》，內有嶺南學校草創時期圖文介紹和陳受頤一屆畢業生合影，是了解嶺南大學校史不可多得的檔案。



《嶺南學校》封面，1917



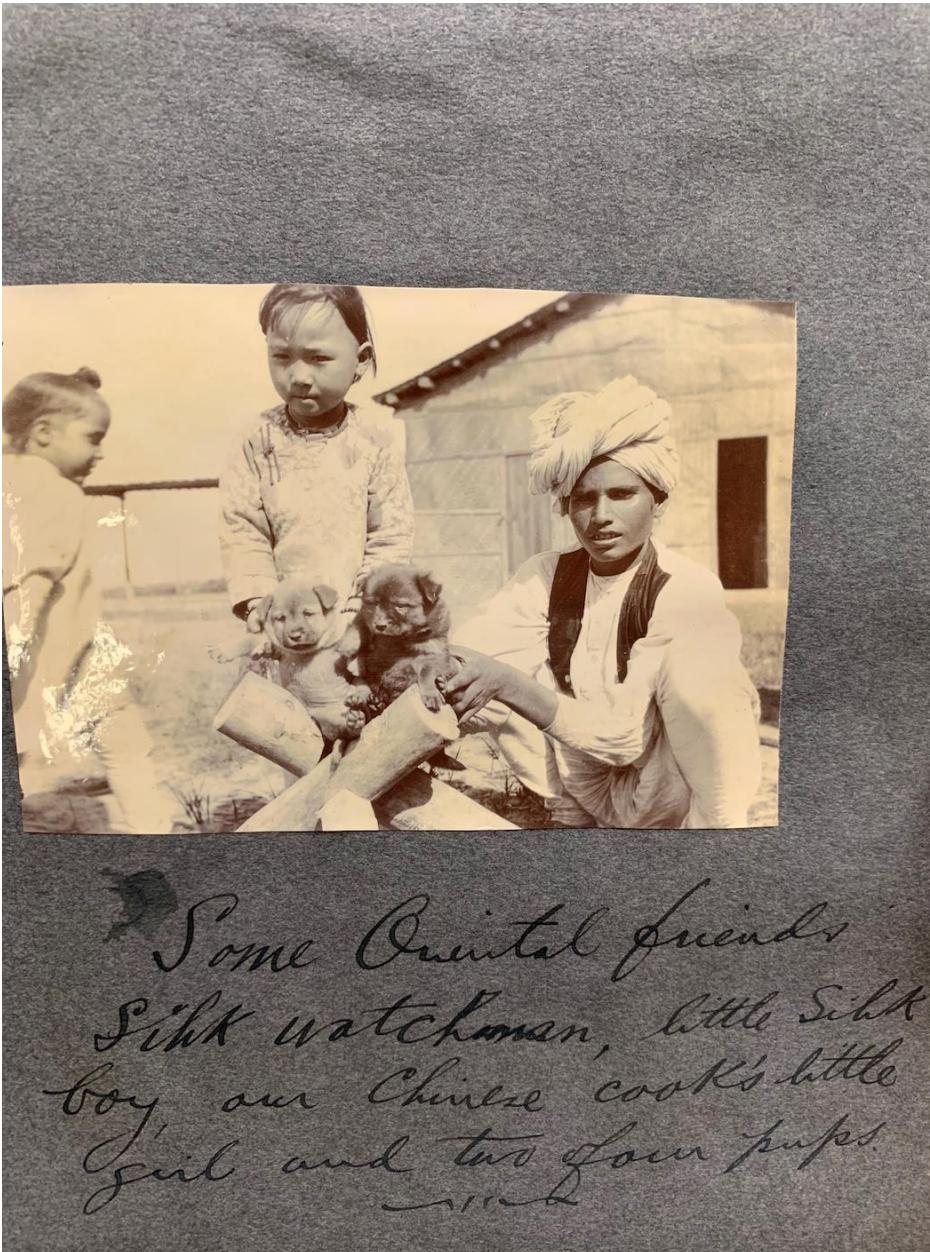
嶺南大學1917-1918級合影

(四) 關於嶺南大學相關人物的文獻收藏

Documents Related to Lingnan People

文獻擷珍：

- 梁敬敦及其家人文档，手写和打印通信近100份，照片20餘張，時間跨度为1910年代梁敬敦参与岭南大学创建时期到1940年代太平洋战争爆发后其家人为日军所扣押时期
- 1949年晏文士葬禮與追思會相關文獻，內有葬禮儀式流程以及親朋好友撰寫的悼詞，陳受頤撰寫了《For the Wider World》
- 關於嶺南大學校友的雜項檔，包括列印日誌、膠捲底片、筆記和合影照片人物說明等，記錄了嶺南大學部分校史



嶺南雜項中部分照片

THE CLAREMONT COLLEGES
LIBRARY
ASIAN LIBRARY

IN MEMORIAM

CHARLES
KEYSER
EDMUND



CHARLES K. EDMUND, Ph.D.
President, 1903-1907. Professor of Physics, Canton, 1903-1907. Dr. Edmunds has traveled over 35,000 miles in China during the past ten years in connection with the magnetic and geodetic survey of China for the Carnegie Institution of Washington.

IN MEMORIAM

FOR THE WIDER WORLD
CH'EN SHOU-YI
Professor of Chinese Culture, Pomona College

AS WE ARE MET here this afternoon in memory of a great friend and mentor, Dr. Charles K. Edmunds, we are called upon rather to pay tribute to his abundant life than to mourn his tragic death.

As one of his many pupils of Chinese nationality I wish to reiterate, on this occasion, China's profound gratitude to him for his participation and leadership in the rejuvenation of her hoary civilization.

Arriving at Canton in the autumn of 1903 as Professor of Physics and Electrical Engineering at Lingnan University, Dr. Edmunds was elected Vice-President of Lingnan in 1906, and President in 1907. Serving Lingnan on the field for over twenty years, he gave of himself without reservation.

By Lingnan alumni and friends today, he is regarded not just as one of the pioneers, but actually as the Founder of the institution. It was he who converted a stretch of wilderness and a cluster of graveyards into the beautiful Lingnan campus of today. It was he who saw China's growing educational needs on the higher level after the discontinuation of the Imperial Competitive Examination System in 1905, and initiated the college departments at Lingnan University. Above all, it was he who gave uniqueness to the educational policies and plans which have made Lingnan what it is today.

As he was building Lingnan from humble beginnings, he distinguished himself as a major prophet and super-statesman in the educational realm. While imparting into young

Chinese minds the essence of modern civilization, stressing the importance of scientific precision and objectivity, he never failed to learn from China's cultural heritage or to take cognizance of China's cultural and social traditions. Thus, the first advocate of coeducation on the secondary and collegiate levels, he conducted the experiment with such care and introduced the innovation with so little publicity that his farsightedness and success in this regard were not fully recognized until fifteen years later when coeducation became universal in China in 1919. Realizing the wisdom of the Chinese dictum "Decades for planting trees, but centuries for building men," he completed the educational system at Lingnan from kindergarten to graduate school. A loyal friend of the Chinese people and an intense lover of China, he made Lingnan international. Himself a devout Christian, he not only made Lingnan non-sectarian and interdenominational (paving the way for Catholic as well as Protestant participation) but invited Confucians, Taoists and Buddhists to its faculty. A scientist in training, he gained an intimate knowledge of the Chinese classics and a deep understanding of the Chinese philosophers.

Devoted though he was to Lingnan, he never allowed himself to become narrowly provincial in his China days. He traveled extensively in all parts of China in connection with his geodetic survey under the auspices of the Carnegie Institution. He was the first to chart the Burma Road which was to acquire such ill-fated fame and significance during China's War of Resistance. He befriended such Chinese leaders as Viceroy Chang Chi Tung in the days of the Empire, and Dr. Sun Yat Sen, Father of the Republic. As a major prophet, he not only foresaw the wisdom, but also insisted upon the moral necessity of returning Lingnan University to Chinese

[16]

[17]

陳受頤為嶺南前校長晏文士所寫悼詞

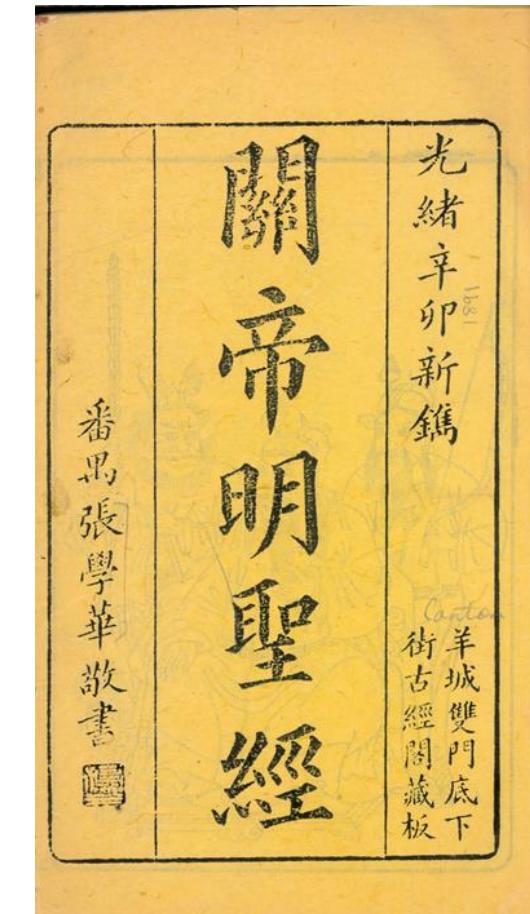
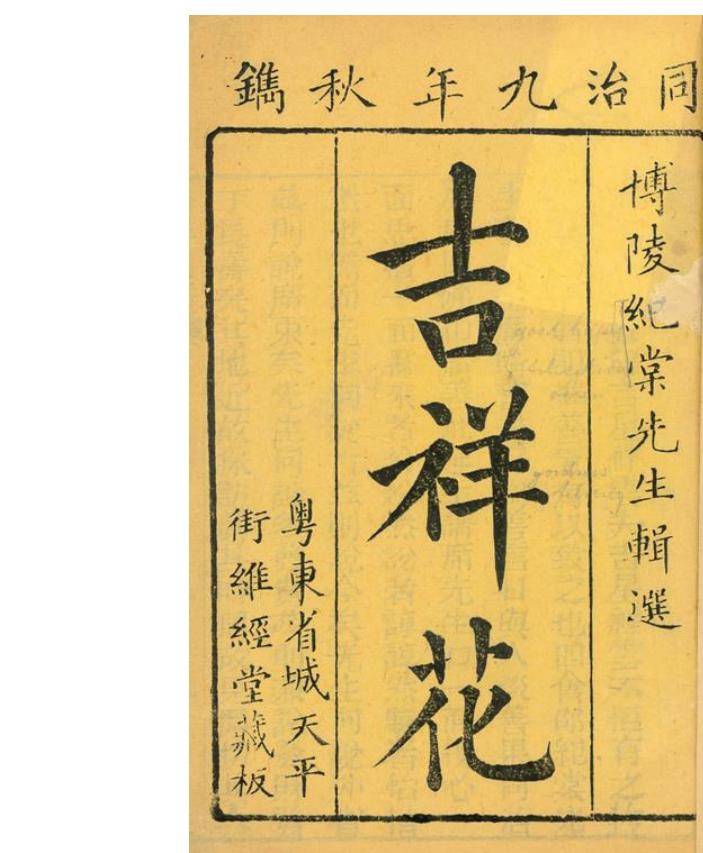
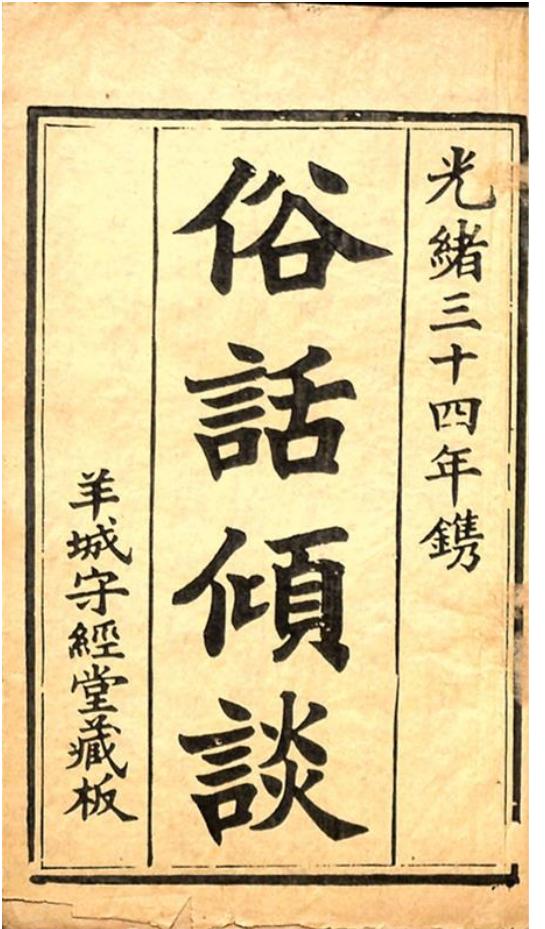


THE CLAREMONT COLLEGES
LIBRARY
ASIAN LIBRARY

克萊蒙特大學聯盟圖書館亞洲館藏嶺南古籍

(一) 廣東刻書 Books Printed in Guangdong

克萊蒙特大學聯盟圖書館亞洲館藏有中文古籍1000餘種，包含42種廣東相關古籍，632冊。主要在清代刊印，涉及到廣東刻書、廣東籍作者著述、廣東地方地方志、物產專志、廣東藏書家藏書五個方面的內容。



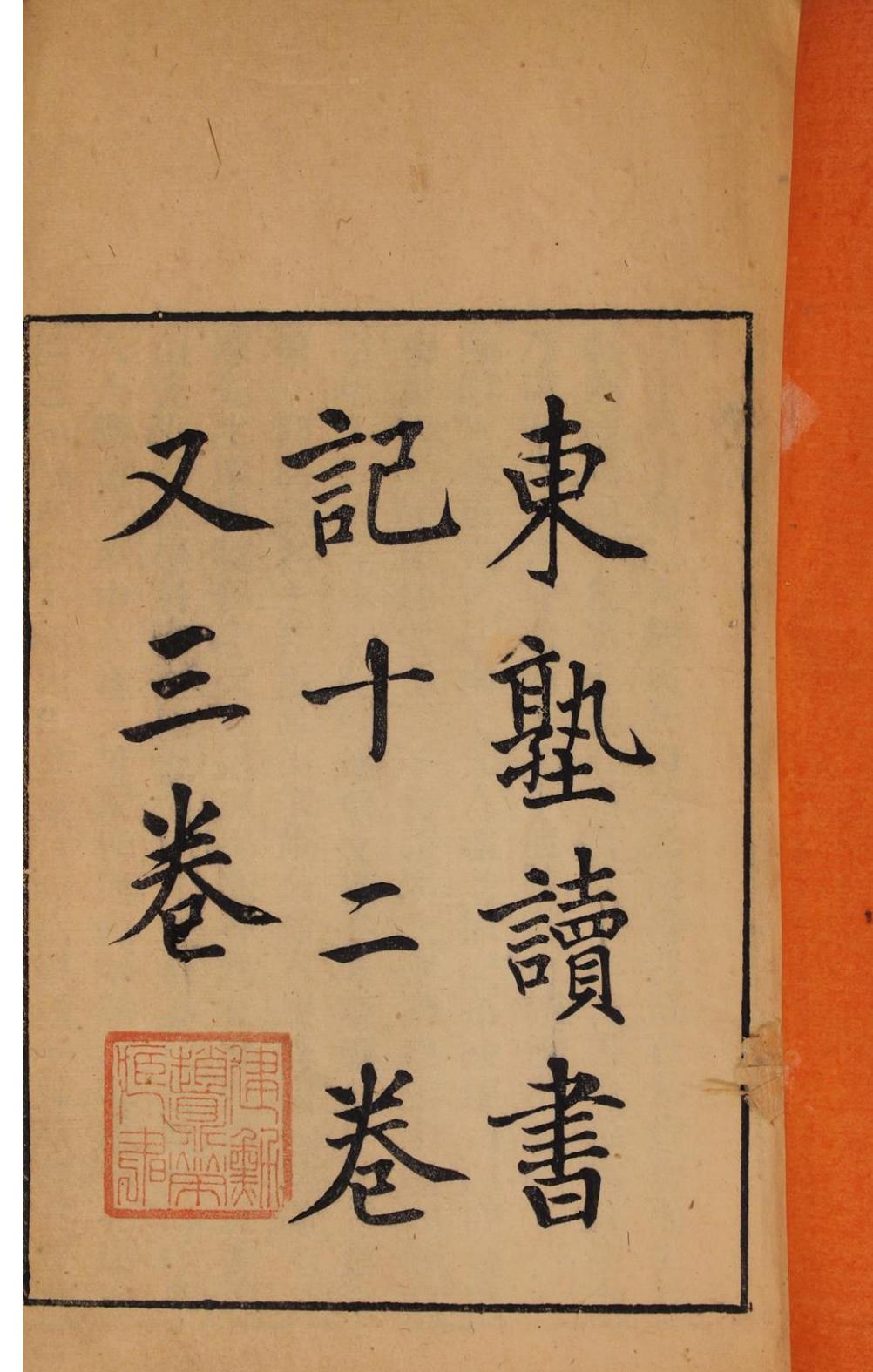
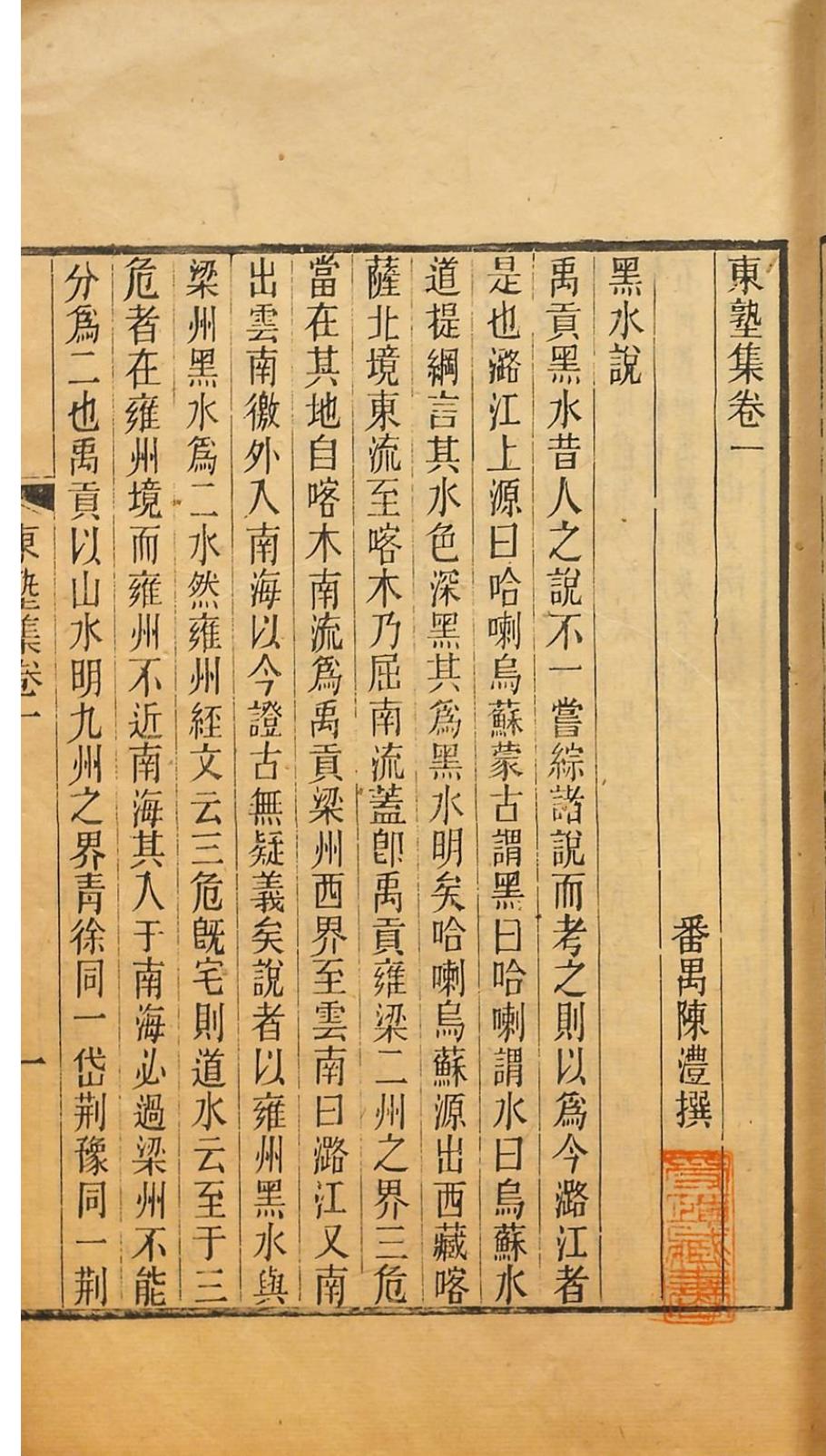
廣東地區刻書有32種，包括經部6種，史部6種，子部11種，集部8種，新學1種。刻書地主要集中在廣州省城，森寶閣、述古堂、古經閣、照琴書屋、守經堂等刻書坊，以及私人刻書，如：鎔經鑄史齋、秋夢盦等私人刻書。



廣東籍作者的著述，以及廣東地方史料、地方志等，共有13種，包括2部抄本和1部未經刊刻的稿本。這批文獻，也涉及到經、史、子、集、類叢五個方面。

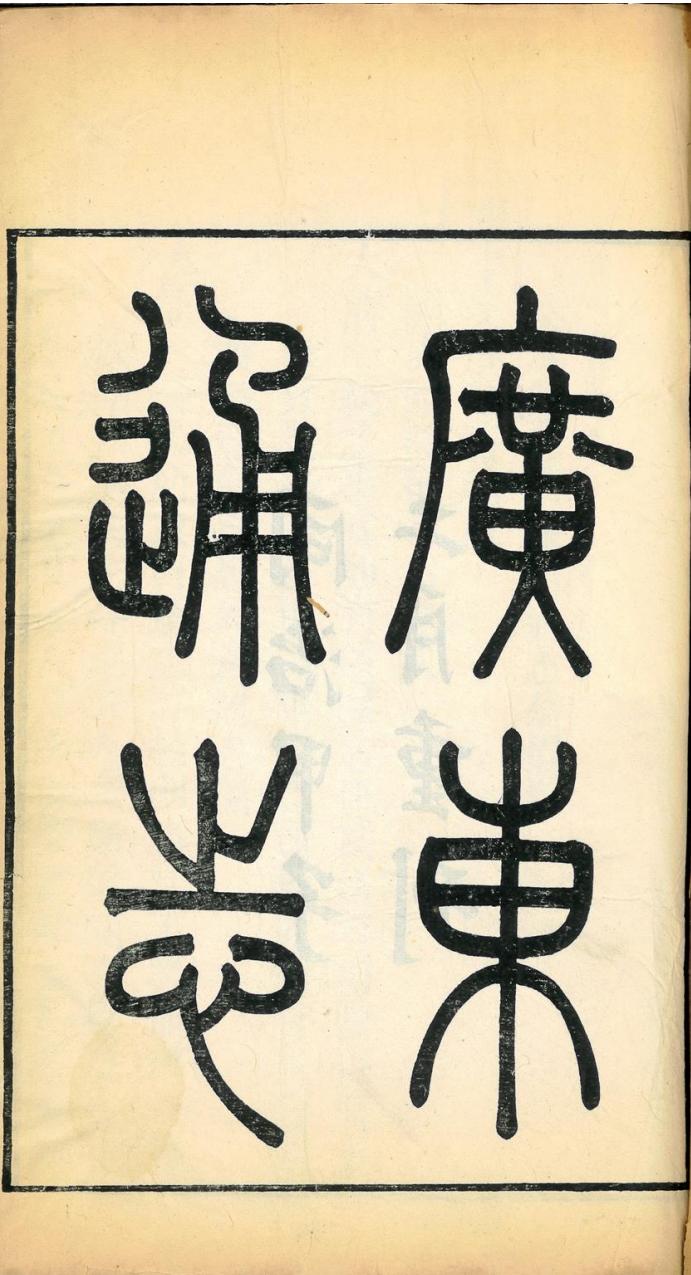
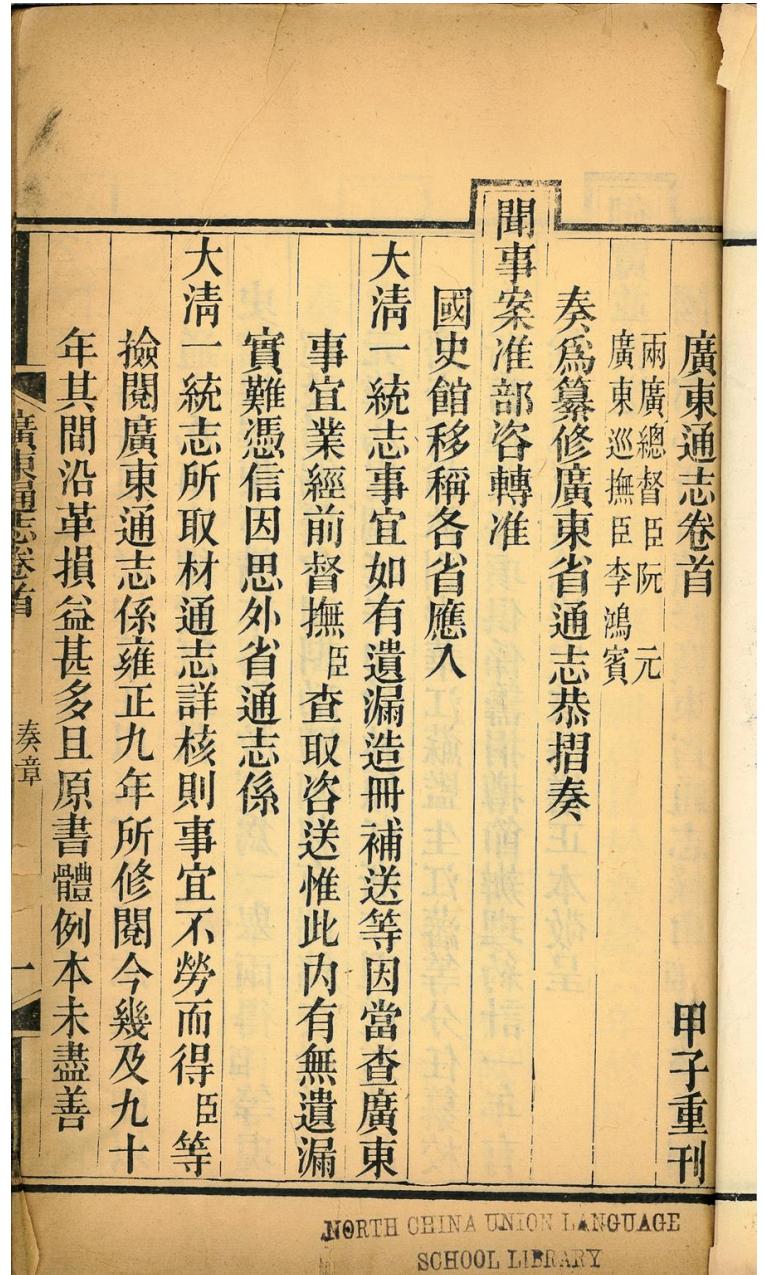
廣東籍作者的著述——以陳澧著述為代表

- (1) 《東塾讀書記》十二卷又三卷；
- (2) 《東塾集》六卷；
- (3) 《番禺陳氏東塾叢書》初函四種三十三卷附一種一卷
- (4) 其他，如〔明〕屈大均撰、〔清〕梁傑、〔清〕劉錫鴻、〔清〕黃壽朋、〔清〕張光裕等廣東人著述。

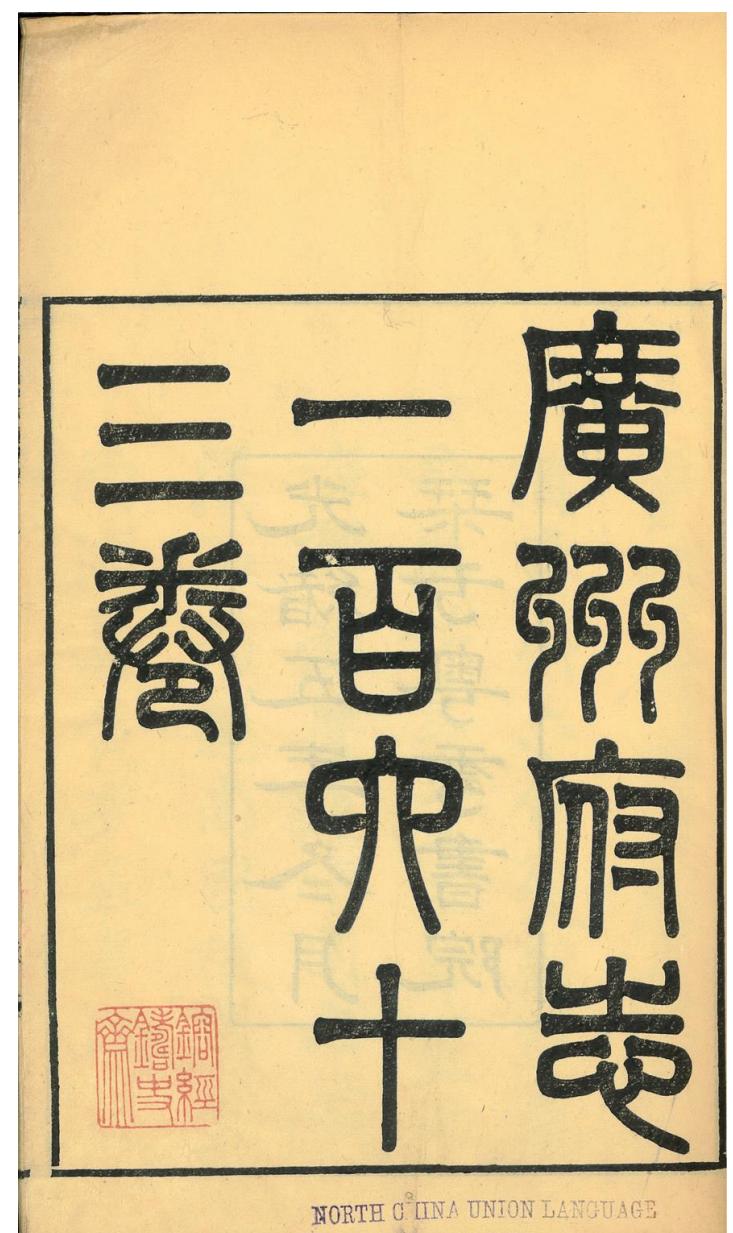
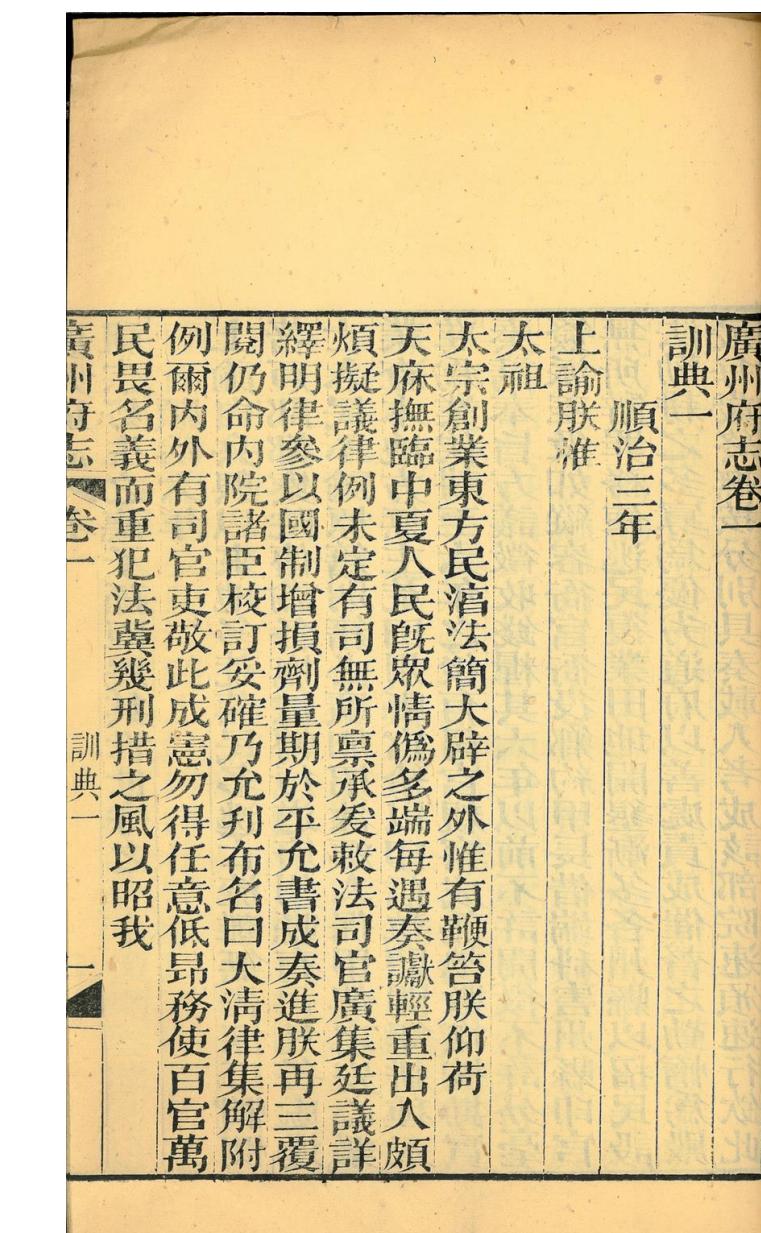




【道光】廣東通志三百三十四卷 [清]阮元修
清同治三年（1864）刻本



【光緒】廣州府志一百六十三卷 [清]戴肇辰等
纂修, 清光緒五年（1879）粵秀書院刻本





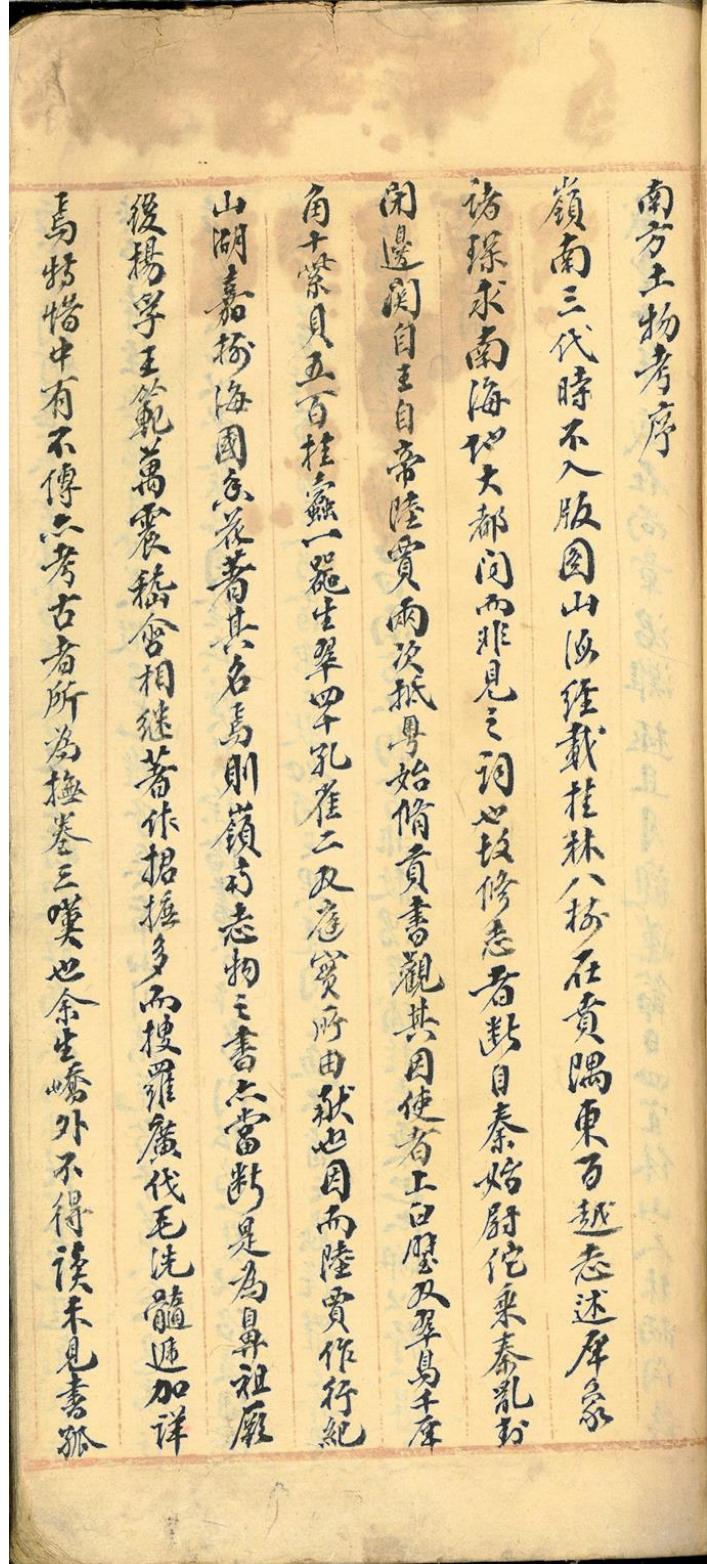
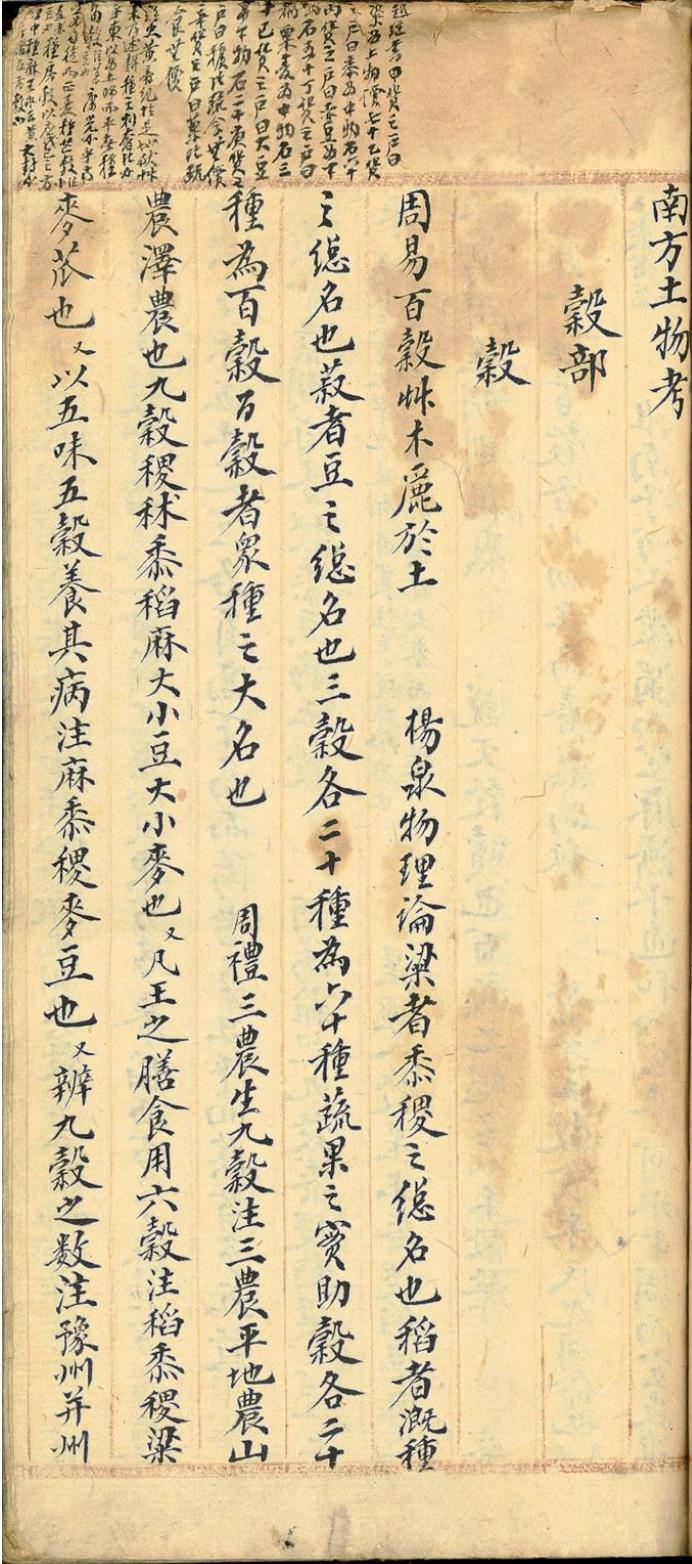
四、廣東地方文獻：物產一以《南方土物考》為例 Studies on Guangdong Local Products

《南方土物考》不分卷，[清]林晒開撰，稿本，8冊，尚未見刻本傳世。主要是其摘錄群書而成。

- 林晒開：字捷玲，廣東興賢人，清道光元年（1821）辛巳科恩貢生，任海豐清治局總辦。又據同治《海豐縣志》，清同治十二年（1873）知縣蔡逢恩纂修《海豐縣志》時，延聘海豐舉人馬蓬蕃、陳二南，恩貢林晒開，拔貢吳元翼等參與編校。

- 對於林晒開生平事跡，亦僅知如此，此本或為其參與纂修《海豐縣志》所搜集的物產資料。

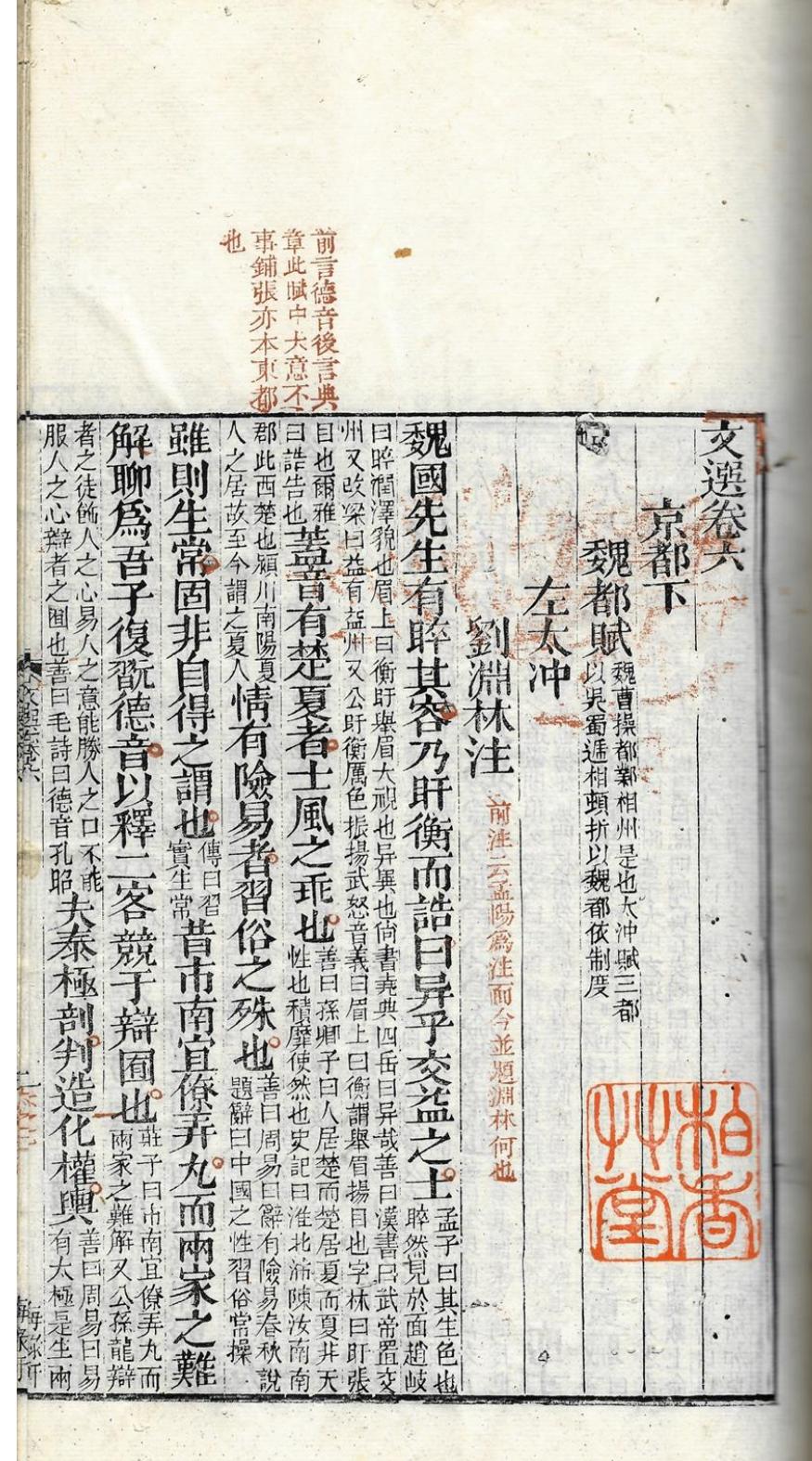
- 這部稿本，有蟲蛀，目前，我們正在整理，以便更深入的研究。



五、廣東藏書家藏書：1. 陳乃文藏書 Books Collected by Chan Nai-Man

陳乃文（1882—1941），廣東省南海縣佛山鎮陳村人，1921至1935年任香港聖公會聖三一座堂傳道人，1936年聖三一堂第三次重新建堂時任書記。2023年，其後人將其藏書捐贈給克萊蒙特大學聯盟圖書館，其中有古籍22種。陳乃文藏書，常於書根上墨筆題寫“陳乃文”三字，無印章。

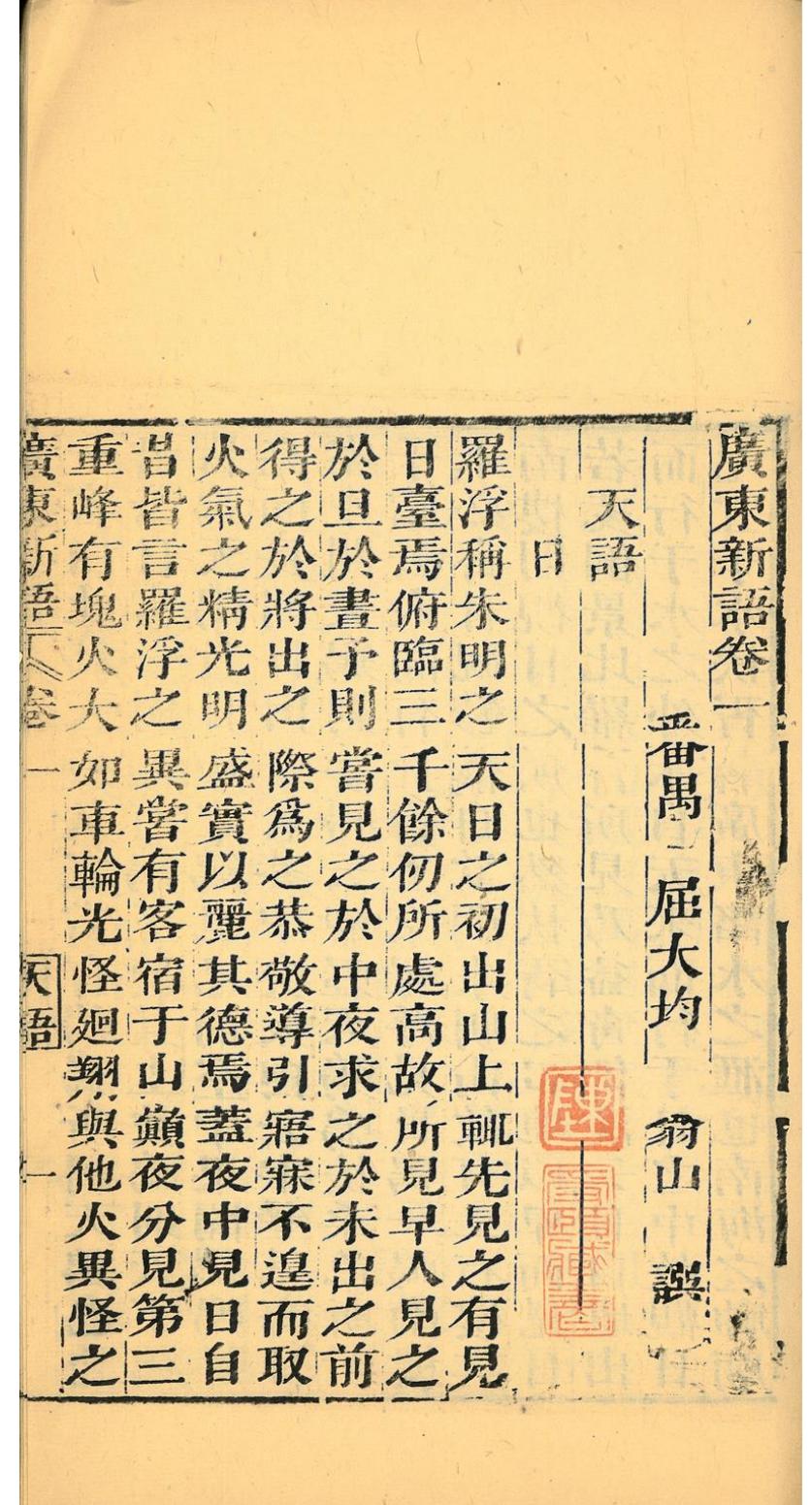
其藏書多醫學古籍，其中嶺南地區相關醫學古籍有2種，《增訂驗方新編縮本》十八卷，以及廣州方便醫院輯《壽世真傳》一卷。其藏書版本價值較高的是《文選》六十卷 清乾隆三十七年（1772）長洲葉氏海錄軒刻朱墨套印本 鈐印：“柏香草堂”“藻文所藏”“伯子炳富”。





陳受頤藏書圍繞歷史教學，東方研究，其所收古籍文獻經史子集四部皆備，以史部為主。所藏廣東文獻，有陳澧著述、《廣東新語》、清代劉錫鴻撰《英軺日記》等。

1978年陳受頤教授去世後，其家人將近五千冊藏書經波莫納學院悉數捐贈給東方圖書館。其藏書上鈐有“番禺陳氏”“受頤藏書”“陳”“受頤”“陳受頤印”等藏書印。其藏書最早版本，是明萬曆四十六年（1618）金陵王起宗刻本，《東西洋考》十二卷。



《陳受頤文書》的整理與數字化合作 Collaboration on Ch'en Shou-yi Papers

與中央研究院的合作

Collaboration with Academia Sinica

- 合作緣起
- 建置初步文書清單
- 數字掃描
- 檔案整編及著錄
- 數字檔案平臺的搭建
- <http://tais.ith.sinica.edu.tw/sinicafrsfront/browsingLevel1.jsp?xmlId=000290576>

The screenshot shows the homepage of the Taiwan History Archives Resource System. At the top, there is a banner with historical documents and text. Below the banner, the main navigation bar includes links for '全宗瀏覽' (Collection Browsing), '藏品查詢' (Collection Inquiry), '系統簡介' (System Introduction), '聯絡我們' (Contact Us), and '常見問題' (FAQ). On the right side, there is a login form with fields for '帳號' (Account) and '密碼' (Password), and buttons for '登入' (Login), '帳號申請' (Apply for Account), and '忘記密碼' (Forgot Password). The central part of the page features a large green background image of a historical document. On the left, there is a sidebar with a tree icon and a list of categories under '陳受頤文書(3)': '個人文件(2)', '證明文件(2)', '相片(3)', '往來書信(8)', and '收藏文件(3)'. To the right, a detailed record for '陳受頤文書' is displayed in a table format:

層次[level]	全宗
識別號[id]	T1031
題名[title]	正題名：陳受頤文書
摘要[abstract]	陳受頤 (1899-1978) 為中國現代比較文化和中西文化交流史研究的先驅者，曾長期在美國南加州波莫納學院 (Pomona College) 任教。其藏書與書信於陳氏逝世後，悉數捐贈克萊蒙學院洪諾德圖書館 (The Honnold/Mudd Library) 保存。2013年3月，中研院數位文化中心因參加在美國聖地牙哥舉辦之亞洲研究學會 (The Association for Asian Studies, AAS) 年會，透過洪諾德圖書館吳琪 (Grace Chen) 女士，獲悉未曾公開之該批典藏，遂有合作整理與數位典藏之計畫。本批檔案由洪諾德圖書館負責數位

《陳受頤文書》的利用與推廣 Utilization of Ch'en Shou-yi Papers

- 爲期一年的展覽
。 數字展覽
- 兩次研討會
- 各方的合作（教學部門、校友、校外機構、社區團體）
- 兩次研討會的錄像錄音



REMEMBERING PROF. CH'EN SHOU-YI'S LEGACY
A PANEL DISCUSSION

APRIL 3, 2024 | 4:15 P.M. - 5:45 P.M. | FOUNDERS ROOM

Built upon the rare books and historical documents featured in the Asian Library's current exhibit *In Honor & Memory of Professor Ch'en Shou-yi* (7clib.cc/ProfChen), this panel aims to provide more historical background on the development of Asian Studies programs and resources in liberal arts settings in the United States. This includes Professor Ch'en's role through his advocacy and scholarship, and how the books and historical documents in The Claremont Colleges Library Ch'en Shou-yi Collection have informed and can further inspire the teaching, learning and research of faculty and students at Claremont and beyond.

Learn more about the panel and its speakers by visiting: 7clib.cc/ChenPanel

Many thanks to our co-sponsors:

- Asian Library Innovation Fund
- Pomona College Asian Languages and Literature Department, Asian Studies Program, History Department, Oldenborg Center for Modern Languages and International Relations
- The M. C. Lang Fellowship in Book History, Bibliography, and Humanities Teaching with Historical Sources, Rare Book School, University of Virginia

Ch'en Shou-yi and the Development of Asian Studies at Pomona College
Samuel Yamashita, Pomona College

Reflections on Professor Ch'en Shou-yi
Christopher C. Rand, Independent Researcher (Pomona College Alum)

Ch'en Shou-yi's Contributions to the Study of Chinese Literature in North America
David Wu, University of California, San Diego

The Ch'en Shou-yi Collection: Opportunities for Teaching & Research
Feng Xiao, Pomona College

THE CLAREMONT COLLEGES LIBRARY

EXHIBIT IN HONOR & MEMORY OF PROFESSOR CH'EN SHOU-YI (1899-1978)

ON DISPLAY THROUGH SEPTEMBER 27, 2024

Please join us for an exhibition at the Asian Library gallery honoring Professor Ch'en Shou-yi (Chinese: 陳受頤, 1899-1978), a pioneer and founding figure of the Asian Studies Program at Pomona College and The Claremont Colleges.

Professor Ch'en was a Chinese-American scholar known for his groundbreaking contributions to comparative cultural studies involving China and the West. After joining the faculty of Pomona College in 1941 as a professor of Chinese culture, he expanded the Asian Studies Program across Pomona College and the rest of The Claremont Colleges consortium. Ch'en dedicated his academic life to cultivating researchers on China among young Americans and, as part of these efforts, became a great benefactor of The Claremont Colleges Library, donating 4,000 Chinese and English rare books to the Asian Library during his lifetime and by bequest.

This exhibit features photographs, correspondence, manuscripts and publications documenting Professor Ch'en's significant contributions to the development of Asian Studies at The Claremont Colleges and beyond. The items on display are drawn from the Asian Library's newly processed Ch'en Shou-yi Papers, which were donated by Professor Ch'en's family. Funding for the processing of this archival collection was generously provided by Christopher C. Rand (POM '70), one of Professor Ch'en's students.

Exhibit Information 7clib.cc/ProfChen

Ch'en Papers Finding Aid 7clib.cc/ChenFA

THE CLAREMONT COLLEGES LIBRARY



THE CLAREMONT COLLEGES
LIBRARY
ASIAN LIBRARY

海外中文古籍總目

【美】鄒秀英 (Zou Xiuying) 蕭峰 (Xiao Feng) 吳海
強 (Ji Zhiqiang) 黃鈺圳 (Huang Xizhen) 編

An Illustrated Descriptive Catalogue of Chinese Ancient Texts in Asian
Special Collections at The Claremont Colleges Library

美國克萊蒙特大學聯盟圖書館亞洲特藏館 中 文 古 籍 目 錄



古籍的整理、利用、推廣與合作 Processing, Utilization, and Collaboration

- 2017 中華書局海外古籍總目項目
- 2021 山東大學全球漢籍合璧工程
- 2023 艾思仁教授蒞臨指導
- 2025 《中文古籍目錄》即將由中華書局出版
- 2025 天津師範大學古籍保護研究院胡艷傑教授訪學一年，負責古籍機讀編目、指導古籍保護與數字化



古籍的整理、利用、推廣與合作 Processing, Utilization, and Collaboration



2023.09.28
艾思仁教授有關克萊門特大學聯盟圖書館藏善本古籍的學術講座



未來計劃 Future Plan

- 嶺南文獻的數字檔案與數字學術平臺
- 《中文古籍目錄》珍、善、孤本的複製與合璧 - 山東大學、天津師範大學
- 民國文獻的編目、整理、保護與數字化 - 中國國家圖書館、天津師範大學
- AI 與古籍的新生命力
- 誠邀合作單位！



2025.05.08
南加州高校“AI 與中國語言文化教學研討會”
部分參會者參觀亞洲圖書館中文古籍特展